

AVTAL

genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om ändring av det avtal om handel med vin som bifogas avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan

A. Skrivelse från gemenskapen

Bryssel den

Herr Minister,

Jag hänvisar till mötena i den gemensamma kommitté som inrättades genom artikel 30 bilaga V till associeringsavtalet (avtalet om handel med vin). Den gemensamma kommittén har rekommenderat ändringar av avtalet om handel med vin (nedan kallat "bilaga V") i syfte att ta hänsyn till lagstiftningens utveckling sedan avtalet antogs.

Vid det senaste mötet i den gemensamma kommittén, som hölls i Madrid den 13–14 juni 2005, kom man överens om att inte bara ändra tilläggen utan också själva avtalstexten, i syfte att aktualisera den. Jag vill därför föreslå att bilaga V ändras i enlighet med det bifogade tillägget, med verkan från och med dagen för undertecknande.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar ovanstående.

Högaktningsfullt

För Europeiska gemenskapen

Tillägg

Bilaga V ändras på följande sätt:

1) I artikel 5 skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. De namn som avses i artikel 6 skall uteslutande förbehållas produkter som har sitt ursprung i den part till vilken namnen hör."

2) Artikel 7 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. På basis av det chilenska varumärkesregistret såsom fastställt den 10 juni 2002 skall de i tillägg VI.A förtecknade varumärkena inom tolv år från och med dagen för detta avtals ikraftträdande förklaras ogiltiga för användning på den interna marknaden och inom fem år från och med dagen för detta avtals ikraftträdande förklaras ogiltiga för användning för export."

b) Efter punkt 2 skall följande punkt införas:

"2a. På basis av det chilenska varumärkesregistret såsom fastställt den 10 juni 2002 får de i tillägg VI.B förtecknade varumärkena på de villkor som fastställs i detta tillägg endast användas på den interna marknaden och skall inom tolv år från och med detta avtals ikraftträdande förklaras ogiltiga för användning."

3) Artikel 8 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 5 b skall ersättas med följande:

"b) Om ett traditionellt uttryck eller en kompletterande kvalitetsuppgift som förtecknas i tillägg III eller IV är homonym med namnet på ett vin som har sitt ursprung utanför parternas territorier, får det namnet användas för att beskriva och presentera vinet endast under förutsättning att sådan användning godkänns i ursprungslandets interna lagstiftning och inte utgör orättvis konkurrens och konsumenterna inte vilseleds vad beträffar vinets ursprung, karaktär eller kvalitet."

b) Punkt 5 c skall utgå.

4) Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt a skall ersättas med följande:

"a) Vad beträffar vin med ursprung i gemenskapen: de som förtecknas i tillägg III."

b) Punkt b skall ersättas med följande:

"b) Vad beträffar vin med ursprung i Chile: de som förtecknas i tillägg IV."

5) Artikel 10 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Registrering av ett varumärke för ett vin i en part som är identiskt med, liknar eller innehåller ett till den andra parten hörande i tillägg III förtecknat traditionellt uttryck eller en till den andra parten hörande i tillägg IV förtecknad kompletterande kvalitetsuppgift skall nekas, såvida sådan registrering avser användning av det berörda uttrycket eller den berörda uppgiften vid beskrivning eller presentation av den eller de vinkategorier som uttrycket eller uppgiften anges för i tillägg III respektive IV."

b) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. Trots vad som sägs i punkt 1 behöver registrering av ett varumärke för ett vin i en part som också är identiskt med, liknar eller innehåller ett till den parten hörande i förteckning A i tillägg III förtecknat traditionellt uttryck eller en till den parten hörande i förteckning A i tillägg IV förtecknad kompletterande kvalitetsuppgift inte nödvändigtvis nekas om sådan registrering avser användning av det berörda uttrycket eller den berörda uppgiften vid beskrivning eller presentation av den eller de vinkategorier som uttrycket eller uppgiften anges för i tillägg III respektive IV."

c) Punkt 3 skall utgå.

6) Artikel 11 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. På basis av det chilenska varumärkesregistret såsom fastställt den 10 juni 2002 förklarar parterna sig inte känna till att några andra varumärken än de som avses i artikel 7.2 och 7.2a och artikel 10.4 är identiska med, liknar eller innehåller de geografiska beteckningar som avses i artikel 6 eller de traditionella uttryck och kompletterande kvalitetsuppgifter som avses i artikel 10."

b) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. I enlighet med punkt 1 skall ingendera parten bestrida en rättighet att använda ett annat av det chilenska varumärkesregistret den 10 juni 2002 omfattat varumärke än de som avses i artikel 7.2 och 7.2a och artikel 10.4 under förevändning att varumärket i fråga är identiskt med, liknar eller innehåller en i tillägg I eller II förtecknad geografisk beteckning, ett i tillägg III förtecknat traditionellt uttryck eller en i tillägg IV förtecknad kompletterande kvalitetsuppgift."

7) Artikel 30.3 skall ersättas med följande:

"3. Den får särskilt utfärda rekommendationer i syfte att befrämja uppnåendet av detta avtals mål. Detta skall genomföras i överensstämmelse med de särskilda kommittéernas arbetsordning."

B. *Skrivelse från Chile*

Santiago de Chile/Bryssel den

Fru ambassadör,

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

”Jag hänvisar till mötena i den gemensamma kommitté som inrättades genom artikel 30 bilaga V till associeringsavtalet (avtalet om handel med vin). Den gemensamma kommittén har rekommenderat ändringar av avtalet om handel med vin (nedan kallat 'bilaga V') i syfte att ta hänsyn till lagstiftningens utveckling sedan avtalet antogs.

Vid det senaste mötet i den gemensamma kommittén, som hölls i Madrid den 13–14 juni 2005, kom man överens om att inte bara ändra tilläggen utan också själva avtalstexten, i syfte att aktualisera den. Jag vill därför föreslå att bilaga V ändras i enlighet med det bifogade tillägget, med verkan från och med dagen för undertecknande.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar ovanstående.”

Jag kan meddela att Republiken Chile godtar innehållet i denna skrivelse.

Högaktningsfullt

För Republiken Chile
